

TOKI ADMINISTRAZIOA

3

ADMINISTRACIÓN LOCAL

TOLOSAKO UDALA

Hitzarmena, Tolosako Udalaren eta Uemaren artekoa

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak 11.3.b) artikuluan xedatutakoari jarraikiz, honako hitzarmen honen testu osoa argitaratzen da: Tolosako Udalaren eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen arteko hitzarmena, Uemak Tolosako Udalaren lokal bat erabiltzeko.

Tolosa, 2024ko irailaren 23a.—Angel Martinez de Rituerto Arregui, alkatea. (6839)

Hitzarmena, Tolosako Udalaren eta Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen artekoa.

Tolosako Udaletxean,

ELKARTURIK

Alde batetik, Angel Martinez de Rituerto Arregui, Tolosako alkate-udalburua, Tolosako Udaleko idazkari Begoña Garmendia Vazquezek lagunduta.

Eta bestetik, Martin Aramendi Arana, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko lehendakaria, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko idazkari Maria Elena Zabala Zubizarretak lagunduta.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkarietan, Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrira.

Bigarrenak, Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatearen izenean eta ordezkarietan, 2023ko irailaren 23ko Batzar Nagusiak hartutako erabakiaren arabera eta egintza honetan parte hartzeko ahalmenez.

Bi aldeek elkarri aitortzen diote hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I. Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak interesa duela Tolosan lanleku bat edukitzeko, kontuan hartuta Mankomunitatean gero eta udalerrri gehiago daudela. Helburua da bi teknika-rik aldian-aldian Tolosan lanean aritzeko leku bat izatea, Mankomunitatearen zerbitzua egoki emateko helburuarekin. Ez da izango Uemaren bulego ofiziala.

II. Tolosako Udalaren jabetzakoa dela Rondilla kaleko 34 B zenbakian dagoen eraikina.

III. Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak interesa duela aipatutako eraikin horretako gela bat aldian-aldian erabiltzeko, bi teknika-rik Tolosan lanerako leku bat eduki dezaten.

IV. Administrazioen arteko lankidetzeta eta elkarlana printzipio orokorren artean jasotzen dituela 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak.

AYUNTAMIENTO DE TOLOSA

Convenio entre el Ayuntamiento de Tolosa y Uema

En cumplimiento de lo previsto en el artículo 11.3.b) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, se publica el texto íntegro del siguiente convenio: Convenio entre el Ayuntamiento de Tolosa y la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes para que Uema utilice un local del Ayuntamiento de Tolosa.

Tolosa, a 23 de septiembre de 2024.— El alcalde, Angel Martinez de Rituerto Arregui. (6839)

Convenio entre el Ayuntamiento de Tolosa y la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes.

En el Ayuntamiento de Tolosa,

REUNIDOS

Por una parte, Angel Martinez de Rituerto Arregui, alcalde-presidente de Tolosa, asistido por la secretaria del Ayuntamiento de Tolosa, Begoña Garmendia Vazquez.

Y por otra, Martin Aramendi Arana, presidente de la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes, asistido por la secretaria de la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes, Maria Elena Zabala Zubizarreta.

INTERVIENEN

El primero, en nombre y representación del Ayuntamiento de Tolosa, de conformidad con las competencias establecidas en el artículo 21.1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

El segundo, en nombre y representación de la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes, en virtud del acuerdo adoptado por la Asamblea General celebrada el 23 de septiembre de 2023, y con facultades para participar en el presente acto.

Ambas partes se reconocen capacidad legal suficiente para firmar el presente Convenio, y a tal efecto

EXPONEN

I. Que la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes está interesada en contar con un espacio de trabajo en Tolosa, teniendo en cuenta que son cada vez más los municipios adheridos a la Mancomunidad. El objetivo es que dos técnicos/as dispongan de un espacio de trabajo periódico en Tolosa, con el objetivo de prestar adecuadamente el servicio de la Mancomunidad. No será una oficina oficial de Uema.

II. Que el edificio de Rondilla kalea 34 B es propiedad del Ayuntamiento de Tolosa.

III. Que la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes está interesada en utilizar periódicamente un local del edificio mencionado, para que dos técnicos/as cuenten en Tolosa con un lugar donde puedan trabajar.

IV. Que la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público recoge entre sus principios generales la colaboración y cooperación entre las administraciones.

V. Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateko kide dela Tolosako Udala. 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeek buruzkoak, 7.5. artikuluan berariaz baimentzen du euskara sustatzeko eskumenak baliatzeko helburuarekin udalak mankomunitateetan egituratzea.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren ageri diren klausulak ezarriz:

KLAUSULAK

Lehena. Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea baimentzea Tolosako Udalak Rondilla kalea 34 B zenbakiko eraikinean duen lokal bat erabiltzeko.

Bigarrena. Erabiltzeko baldintzak.

Lagapenaren xede den lokala Rondilla kalea 34 B zenbakiko eraikinaren hirugarren solairuan dago, eta Aitzol Udal Euskaltegiaren barruan dago kokatuta, 9. ikasgela modura.

Uemak lokala erabili ahal izango du astelehenetik ostiralera 08:00etatik 15:00etara, betiere udal-euskaltegian ez bada premiarik sortzen ordutegi horretan lokal hori erabiltzeko.

Lokala prestatuta dago euskaltegiako eskolak emateko, horretarako egokitutako altzariekin. Horiek erabiltzeko aukera izango du Uemak. Horiez aparte altzariak edo materialak behar izanez gero, Uemak erosiko eta ordainduko ditu.

Hirugarrena. Uemaren betebeharrak.

Lokalaren erabilerari dagokionez, betebeharrak hauek izango ditu Uemak:

– Adierazitako helburuetarako bakarrik erabiltzea, eta behar bezalako arduraz eta arretaz erabiltzea. Gaizki erabiliz gero sortutako kalteak Uemak konponduko ditu.

– Lokalean sor daitezkeen konponketa- eta birjartze-gastu txikiei aurre egitea, baldin eta ondorioztatzen bada kalte horiek Uemari egoztekoak direla. Mantentze- eta hornidura-gastuen kargu Tolosako Udala egingo da.

– Lokalaren erabileran eta aprobetxamenduan hirugarrenei eragindako kalteen erantzule egitea, Tolosako Udala edozein erantzukizunetatik salbuetsiz.

– Lokalean sumatutako edozein arazo berehala jakinaraztea Tolosako Udalari.

Laugarrena. Betebeharrak ez betetzearen ondorioak.

Betebeharrak ez betetzeak berekin ekarriko du hitzarmena indargabetzea.

Bosgarrena. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

Hitzarmena aldatzeko araubiderik finkatuko ez denez, sinatzaileen ahobatezko erabakia beharko da hitzarmenaren edukia aldatzeko.

Seigarrena. Jarraipen-batzordea.

Hitzarmenaren jarraipena egiteko batzorde bat osatuko da: Tolosako Udalaren ordezkaria Garikoitz Goikoetxea Etxeberria izango da, Euskara eta Hezkuntza Saileko zerbitzuburua, eta Uemaren ordezkaria, Miren Segurola Larrañaga, Uemaren koordinatzailea.

Tolosako Udalak ahalmena du egoki irizten dituen ikuspekiak eta ziurtapenak egiteko.

Zazpigarrena. Indarraldia.

Lau urteko epemuga izango du hitzarmenak, sinatzen denetik zenbatuta. Hala ere, epemuga hori luzatzeko aukera izango da, betiere hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabakitzen badute eta gehienez lau urterako bada. Hitzarmena amaiteko aukera ere egongo da, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabakitzen badute azkentzea.

V. Que el Ayuntamiento de Tolosa es miembro de la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes. La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi autoriza expresamente en el artículo 7.5 crear y participar en mancomunidades para el ejercicio de las competencias reconocidas en materia de euskera.

Y, estando ambas partes de acuerdo, formalizan el presente Convenio con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

Primera. Objeto.

El objeto de este convenio es autorizar a la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes la utilización un local del Ayuntamiento de Tolosa sito en Rondilla kalea 34 B.

Segunda. Condiciones de utilización.

El local objeto de la cesión se encuentra en la planta tercera del edificio de Rondilla kalea 34 B, en el Euskaltegi Municipal Aitzol, y se designa aula 9.

Uema podrá utilizar el local de lunes a viernes, de 08:00 a 15:00, siempre que en el euskaltegi no surja la necesidad de utilizarlo en ese horario.

El local está preparado para impartir las clases del euskaltegi, y cuenta con mobiliario adecuado para ello. Uema podrá hacer uso de los mismos. En caso de necesitar mobiliario o materiales adicionales, éstos serán adquiridos y abonados por Uema.

Tercera. Obligaciones de Uema.

En relación con el uso del local, serán obligaciones de Uema las siguientes:

– Utilizarlo únicamente para los fines indicados, y con la debida diligencia. Los desperfectos ocasionados por un mal uso serán reparados por Uema.

– Hacer frente a los pequeños gastos de reparación y reposición que puedan surgir en el local, siempre que se deduzca que dichos daños son imputables a Uema. Los gastos de mantenimiento y suministro correrán a cargo del Ayuntamiento de Tolosa.

– Responder de los daños causados a terceros en el uso y aprovechamiento del local, eximiendo al Ayuntamiento de Tolosa de cualquier responsabilidad.

– Comunicar inmediatamente al Ayuntamiento de Tolosa cualquier problema detectado en el local.

Cuarta. Consecuencias del incumplimiento de las obligaciones.

El incumplimiento de las obligaciones dará lugar a la resolución del convenio.

Quinta. Régimen de modificación del convenio.

Al no fijarse un régimen de modificación del Convenio, la modificación del contenido del mismo requerirá acuerdo unánime de las partes firmantes.

Sexta. Comisión de seguimiento.

Se constituirá una comisión para el seguimiento del convenio: el representante del Ayuntamiento de Tolosa será Garikoitz Goikoetxea Etxeberria, responsable del Área de Euskera y Educación, y la de Uema será Miren Segurola Larrañaga, coordinadora de Uema.

El Ayuntamiento de Tolosa está facultado para realizar cuantas inspecciones y certificaciones estime oportunas.

Séptima. Vigencia.

El plazo de vigencia del convenio será de cuatro años desde su firma. No obstante, dicho plazo podrá ser prorrogado por acuerdo unánime de los firmantes del convenio, siempre que sea por un periodo máximo de cuatro años. El Convenio podrá extinguirse por acuerdo unánime de los firmantes del mismo.

Zortzigarrena. Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungi egingo da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Bederatzigarrena. Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klauselek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hamargarrena. Legeria osagarria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmena izenpetzen dute bi aldeek.

Octava. Extinción del convenio.

El presente convenio se extinguirá en los supuestos establecidos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Novena. Naturaleza administrativa.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por tanto, se rige por sus cláusulas y, en su caso, por la legislación aplicable.

Décima. Normativa complementaria.

En lo no regulado en el presente convenio, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Y en prueba de conformidad, ambas partes suscriben el presente Convenio.